

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1958-1959.

VERGADERING VAN 21 MEI 1959.

Ontwerp van wet betreffende de uitvoering
van bouwwerken.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE ARBEID EN DE SOCIALE VOORZORG (1)
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER SMETS.

DAMES EN HEREN,

Op dinsdag 20 januari 1959 besloot de Senaat dit wetsontwerp terug te zenden naar uw Commissie om de door de heren Houben en Custers ingediende amendementen te onderzoeken.

Een lid wierp de vraag op of de stemming van de vestigingswet geen nieuw feit is en of niet dient nagegaan of een wet, zoals deze voorzien door onderhavig ontwerp, nog wel nodig is.

Een ander lid wijst er op dat de kringen, die er sterk en stelselmatig op aandringen dat onderhavig ontwerp wet zou worden, sinds vele jaren gelijktijdig en gelijktijdig het Parlement hebben verzocht een vestigingswet te stemmen alsmede een wet tegen het sluikwerk. Het lid vroeg het ontwerp niet langer hangende te houden. Zelden zijn omtrent een ontwerp zo zorgvuldig adviezen ingewonnen geworden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Moulin, voorzitter; Bertinchamps, Beulers, Joseph Clays, Custers, De Clerck, Mej. Driessen, de heren R. Houben, Jespers, Mevr. Mélin, de heren Neels, Pede, Remson, A. Smet, Uselding, Vandeputte, Wyn en D. Smets, verslaggever.

R. A 5500.*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

215 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

358 (Zitting 1957-1958) : Verslag;

46 (Zitting 1958-1959) : Amendement.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

SÉANCE DU 21 MAI 1959.

Projet de loi concernant l'exécution des travaux
de construction.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. SMETS.

MESDAMES, MESSIEURS,

En sa séance du mardi 20 janvier 1959, le Sénat avait décidé de renvoyer le présent projet de loi à votre Commission pour l'examen des amendements proposés par MM. Houben en Custers.

Un membre s'est demandé si le vote de la loi sur l'accès à la profession ne constituait pas un fait nouveau de nature à rendre inutile l'adoption du présent projet. Il conviendrait peut-être que la Commission examine la chose.

Un autre membre a rappelé que les milieux qui attachent la plus grande importance au vote du présent projet ont demandé depuis des années, aux deux Chambres législatives, d'adopter simultanément une loi sur l'accès à la profession ainsi qu'une loi sur le travail noir. Il a insisté pour que le projet soit voté dans le plus bref délai. Rarement l'élaboration d'un texte de loi aura fait l'objet

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Moulin, président; Bertinchamps, Beulers, Joseph Clays, Custers, De Clerck, M^{lle} Driessen, MM. R. Houben, Jespers, M^{me} Mélin, MM. Neels, Pede, Remson, A. Smet, Uselding, Vandeputte, Wyn, et D. Smets, rapporteur.

R. A 5500.*Voir :***Documents du Sénat :**

215 (Session de 1957-1958) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

358 (Session de 1957-1958) : Rapport;

46 (Session de 1958-1959) : Amendement.

Het ware wenselijk zonder verder uitstel de amendementen te onderzoeken.

Een derde lid deed gelden dat het vraagstuk van het sluikwerk zich algemeen stelt en niet voor de bouwnijverheid alleen. Hij kon zich niet op staande voet uitspreken over de vraag of het ontwerp nog nodig is, nu de vestigingswet is gestemd geworden. Dat is een vraagstuk dat van nabij dient onderzocht.

Het eerste lid wees er op dat hij geen stelling heeft vooropgezet, alleen de vraag of het ontwerp nog nodig is. Die vraag herhaalde hij, met het verzoek ze ter studie te leggen en ook de tekst mede te delen van de adviezen uitgebracht door de Hoge Raad voor de Middenstand en door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Een lid onderlijnde dat het hier een ontwerp geldt dat geen politieke uitzichten heeft. Zijn historiek wijst dat uit. Zelden werden zoveel voorzorgen genomen : voorbereiding door een werkgroep, raadpleging van Raden en dies meer. Vermits de stof nieuw is, werd algemeen de voorkeur gegeven aan een proefneming voor de bouwnijverheid alleen. De noodwendigheid daarvan werd ingezien, ook door parlamentsleden die eerst meenden dat het vraagstuk van het sluikwerk een algemene oplossing vergde. Bij dit ontwerp zijn vooral de kleine ondernemers, de middenstand, geïnteresseerd. Het ware gewenst met het ontwerp spoed te maken, hoewel de vraag voor een bijkomstig onderzoek kan ingewilligd worden.

Een ander lid deed opmerken dat er vroeger in de Senaat geen meerderheid bestond voor een vestigingswet en dat derhalve het ontwerp op het sluikwerk door de Kamer werd aangenomen. Nu is er een vestigingswet. Het ware onbillijk tegenover andere nijverheden, zo thans een uitzonderingswet voor de bouwnijverheid gestemd werd. Een dergelijke wet zou tevens het gevaar doen rijzen de vestigingswet te ontkrachten.

De Minister kon zich niet uitspreken over de opgeworpen vraag en zal doen onderzoeken in welke mate de vestigingswet een weerslag kan hebben op onderhavig ontwerp. Het initiatief van dit ontwerp komt van de beroepsorganisaties die het sterkst te lijden hebben onder sluikwerk. Het werd niet alleen voorgelegd aan de reeds genoemde Raden, doch eveneens aan de Raad van State. De Kamer wijdde er veel zittingen aan en heeft het met 163 stemmen voor en 8 tegen aanvaard. Het geldt een nieuwe stof, daarom had de Minister zich voorgenomen de wet met voorzichtigheid toe te passen en na één jaar daarover verslag uit te brengen om na te gaan of wijzigingen nodig bleken. Nu een voorafgaande kwestie is gesteld zal hij deze doen onderzoeken in overleg met het Ministerie voor de Middenstand. Hij aanvaardde dat uitstel, maar drong toch aan op spoedige verdere behandeling omwille van de kleine ondernemingen.

de consultations aussi minutieuses et aussi complètes. Il serait souhaitable d'examiner sans retard les amendements.

Un troisième membre signale que le travail noir pose un problème d'ordre général qui ne se limite pas à l'industrie de la construction. Il ne lui est pas possible d'affirmer à première vue que le projet en discussion répond encore à une nécessité depuis le vote de la loi sur l'accès à la profession. C'est là une question qu'il faudrait examiner de plus près.

Le premier membre a fait observer qu'il n'a pas pris position mais qu'il a simplement posé la question de savoir si le projet est encore nécessaire. Il se permet de la renouveler en exprimant le vœu que le problème soit mis à l'étude. Il demande également que les avis du Conseil supérieur des Classes Moyennes et du Conseil central de l'Economie soient communiqués à la Commission.

Un membre a souligné que le projet ne présente aucun aspect politique. Ses rétroactes suffisent à le prouver. Il arrive rarement qu'on prenne tant de précautions : préparation par un groupe de travail, consultation de Conseils, etc. La matière étant nouvelle, il était préférable, de l'avis général, de tenter une expérience limitée à l'industrie de la construction. La nécessité en a été admise, même par les parlementaires qui avaient d'abord estimé que le problème du travail noir réclamait une solution d'ensemble. Le projet intéresse surtout les petits entrepreneurs, les classes moyennes. Il conviendrait de faire diligence, encore qu'on puisse faire droit à la demande de ceux qui désirent un examen complémentaire.

Un autre membre fait observer qu'à l'époque, il ne s'est pas trouvé de majorité au Sénat pour voter le projet sur l'accès à la profession. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle la Chambre avait adopté le projet sur le travail noir. Mais maintenant, il y a une loi sur l'accès à la profession et par conséquent, ce serait léser les autres industries que de voter une loi d'exception applicable à la seule industrie de la construction. Pareille loi risquerait d'ailleurs d'énervier la loi sur l'accès à la profession.

Le Ministre déclare qu'il ne peut se prononcer d'emblée sur la question qui vient d'être soulevée, et qu'il devra examiner les incidences éventuelles, sur le projet actuel, de la loi concernant l'accès à la profession. L'initiative de ce projet est due aux organisations professionnelles auxquelles le travail noir porte particulièrement préjudice. Il a été soumis, non seulement aux conseils déjà cités, mais aussi au Conseil d'Etat. La Chambre, après lui avoir consacré de nombreuses séances, l'a finalement adopté par 163 voix contre 8. Comme il s'agit d'une matière nouvelle, le Ministre s'était proposé d'appliquer la loi avec circonspection et de faire rapport après un an, sur les modifications éventuelles qu'il conviendrait d'y apporter. La question préalable ayant été posée, il la fera examiner, en demandant l'avis du Ministère des Classes Moyennes. Tout en acceptant le nouveau retard, il insiste pour que l'examen du projet soit poursuivi avec célérité, en raison de l'intérêt qu'il présente pour les petites entreprises.

Het lid dat de voorafgaande kwestie opwierp zegde enkel geleid te zijn geweest door zijn verlangen klare wetten te krijgen en elk dubbel gebruik te voorkomen.

Een ander lid meende dat het goed was dat het ontwerp terug naar de Commissie was gezonden geworden. De grondgedachten van het ontwerp zijn niet slecht, alleen leek de tekst hem gebrekkig. De vraag dient tevens beantwoord of sluikwerk te duchten is in al de takken der bouwnijverheid die opgesomd zijn in artikel 1, plus verder de vraag of er waarlijk verband bestaat tussen al de beschikkingen van het ontwerp en een billijk optreden tegen het sluikwerk.

Uw Commissie schorste daarop de behandeling van het ontwerp, tot wanneer de Minister de uitslag van de te ondernemen studie zou hebben medegedeeld.

* *

Op 26 februari nam Uw Commissie omstandig kennis van de adviezen van de Centrale Raad voor het Besrijfsleven en van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Zij onderzocht de nota van de Minister betreffende de mogelijke weerslag van de afkondiging der « Vestigingswet » op het ontwerp inzake sluikwerk.

De nota van de Minister luidt :

« Leden van het Kabinet van de Ministers van Arbeid en Middenstand, bijgestaan door ambtenaren van beide departementen, hebben over die kwestie van gedachten gewisseld.

Vooraf dient opgemerkt dat geen eventueel onderling verband tussen beide genoemde teksten bestaat, tenzij in de veronderstelling dat de betrokken federatie zelf het initiatief neemt de toepassing van de bepalingen betreffende de beroepsuitoefeningsvoorwaarden te vragen.

Zo een arbeider verder voor eigen rekening een of ander bouwwerk verricht buiten de in artikel 6 van het ontwerp voorgeschreven grenzen, zonder de bepalingen toepasselijk op de zelfstandigen nageleefd te hebben, wordt hij geacht door een arbeids-overeenkomst verbonden te zijn. Zulks zou dan ook de toepassing van de bepalingen van het ontwerp medebrengen. Daarentegen zou hij theoretisch aan de reglementering betreffende de beroepsuitoefeningsvoorwaarden ontsnappen, daar hij trouwens als werknemer wordt beschouwd, terwijl hij feitelijk een activiteit als zelfstandige uitoefent, waardoor hij normaal onder de reglementering zou moeten vallen.

In werkelijkheid vullen de regelingen elkander aan. Immers, zo de zelfstandige, in de hierboven gemaakte veronderstelling, geacht wordt de hoedanigheid van werknemer te hebben, heeft de in artikel 6 bepaalde ondergeschiktheid automatisch de toepassing van artikel 10 ten gevolge (strafrechtelijke bepalingen).

Le membre qui a soulevé la question préalable, fait observer que son seul souci était de légiférer dans la clarté et d'éviter les doubles emplois.

Un autre commissaire estime que le renvoi en Commission était justifié. Si les principes du projet sont dignes d'approbation, le texte lui paraît défectueux. Il s'agit par ailleurs de savoir si le travail noir affecte toutes les branches de l'industrie de la construction énumérées à l'article 1^{er}, et si toutes les dispositions du projet répondent à la préoccupation légitime de combattre le travail noir.

Votre Commission a ensuite ajourné l'examen du projet jusqu'au moment où le Ministre lui aurait communiqué les résultats de l'étude à entreprendre.

* *

Le 26 février, votre Commission a pris connaissance des avis du Conseil central de l'Économie et du Conseil supérieur des Classes moyennes.

Elle a examiné la note du Ministre sur le rapport existant entre le projet de loi concernant l'exécution des travaux de construction et la loi organisant l'accès à la profession.

En voici le texte :

« Cette question a fait l'objet d'échanges de vues entre des membres des Cabinets des Ministres du Travail et des Classes Moyennes, assistés de fonctionnaires de ces deux Départements.

Il y a lieu de remarquer, à titre préliminaire, qu'il n'y a d'interférence éventuelle entre les deux textes dont il est question, que dans l'hypothèse où la fédération intéressée prend elle-même l'initiative de demander l'application des dispositions en matière d'accès à la profession.

Si un ouvrier continuait à exercer, pour son propre compte, une activité de construction en dehors des limites permises à l'article 6 du projet, sans s'être conformé aux dispositions applicables aux travailleurs indépendants, il serait présumé engagé dans les liens d'un contrat de louage de travail et cette présomption entraînerait l'application des dispositions prévues au projet. Par contre, il échapperait théoriquement à la réglementation en matière d'accès à la profession, puisqu'il serait considéré par ailleurs comme salarié, alors qu'il exercerait en fait une activité au titre d'indépendant qui devrait normalement l'assujettir à cette réglementation.

En réalité, les systèmes se complètent, car si, dans l'hypothèse décrite ci-dessus, le travailleur indépendant est présumé avoir la qualité de salarié, le lien de dépendance prévu par l'article 6 entraîne automatiquement l'application de l'article 10 (sanctions pénales).

Er is dus geen wederzijds ingrijpen van dat ontwerp en de wet tot invoering van de beroepsuitoefeningsvoorwaarden; integendeel, de onderlinge toepassingswijzen vullen elkander zeer goed aan.

Overigens is de respectieve finaliteit van beide teksten verschillend; in de ene tekst worden betere waarborgen voor de beroepsqualificatie beoogd voor hen die een bepaalde activiteit willen uitoefenen; in de andere wordt er naar gestreefd de oneerlijke concurrentie te voorkomen vanwege al dan niet bevoegde personen, die tegen abnormale voorwaarden hun diensten aanbieden door het niet-naleven van fiscale of sociale zekerheidsbepalingen.»

Uw Commissie achtte door deze nota de voorafgaande vraag beslecht; de vestigingswet en onderhavig ontwerp vullen elkaar aan, verre dus van onderling strijdig te zijn.

Een lid vroeg de teksten terug ter hand te nemen zich afvragend wat het ontwerp beoogt te verhinderen en wat klaar en duidelijk als sluikwerk dient te worden aangezien.

Een ander lid legde nadruk op wat dient bereikt te worden : er moet verhinderd worden dat een loonarbeider werk kan uitvoeren, dat normaal door een zelfstandig arbeider of een kleine aannemer wordt verricht, zonder dat de loonarbeider alle verplichtingen nakomt die een zelfstandig arbeider of een kleine aannemer hebben na te komen.

Een lid vroeg zich af of het ontwerp geen bepalingen bevat die te scherp inwerken tegen de persoon die werken laat uitvoeren, bij voorbeeld artikel 6 dat het vermoeden formuleert dat iemand die voor een derde persoon een werk uitvoert een arbeids-overeenkomst heeft met die derde persoon.

Het voorgaande lid verwees als antwoord daarop naar 2° van artikel 3 dat uitzondering maakt voor gelegenheidswerken van huishoudelijke aard.

Na een lange verdere bespreking sprak de Minister de wens uit dat het ontwerp verder zou worden behandeld met het oog op een soepele toepassing.

Een lid, na te hebben opgemerkt dat een lenige toepassing best gesteund weze op goed wetgevend werk, stelde voor een sub-commissie aan te stellen om alle geopperde bezwaren en amendementen te onderzoeken.

Uw Commissie was het daarmee eens en droeg hare leden Declerck, Houben, Van de Putte, Wyn, Smets en Warnant dit onderzoek op.

* * *

Tijdens haar derde vergadering werd de sub-Commissie het eens nopens nieuwe teksten, waaraan een definitieve vorm werd gegeven door de zorg van de Minister. Tijdens haar vierde zitting op 17 maart, besloot ze de voltallige Commissie aan te bevelen artikels 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10 te amenderen en artikel 6 te schrappen.

Uwe Commissie heeft vier vergaderingen gewijd aan deze voorstellen en opnieuw de tekst in zijn geheel ter hand genomen.

Il n'y a donc pas d'empiètement réciproque de ce projet et de la loi d'accès à la profession : bien au contraire, leurs mécanismes d'application se complètent très bien.

D'ailleurs, la finalité respective de ces textes est différente; l'un vise à promouvoir des garanties de qualification professionnelle dans le chef de ceux qui veulent exercer une activité déterminée; l'autre tend à empêcher une concurrence déloyale de la part de personnes, qualifiées ou non, qui prêtent leurs services à des conditions anormales en raison de la non application de dispositions fiscales ou de sécurité sociale. »

La Commission a estimé que cette note tranchait la question préalable : loin d'être contradictoires, la loi sur l'accès à la profession et le présent projet se complètent mutuellement.

Un membre a demandé que la Commission réexamine les textes, pour voir quels abus le projet vise à empêcher et ce qu'il faut entendre exactement par travail noir.

Un autre membre a souligné qu'il importe d'empêcher qu'un salarié ne se livre à un travail qui est normalement exécuté par un travailleur indépendant ou par un petit entrepreneur, sans remplir toutes les obligations incombant à ceux-ci.

Un commissaire s'est demandé si certaines dispositions du projet ne sont pas trop sévères à l'égard de la personne qui fait exécuter les travaux, par exemple l'article 6, qui présume que la personne exécutant un travail pour un tiers est engagée dans les liens d'un contrat de louage de travail avec ce dernier.

Le préopinant a répondu à cette objection en se référant au 2° de l'article 3, aux termes duquel les travaux occasionnels d'intérêt domestique échappent à l'application de la loi.

Après une longue discussion, le Ministre a exprimé le vœu que le projet soit rédigé de façon à pouvoir être appliqué avec une certaine souplesse.

Après avoir souligné que cette souplesse ne peut être que le fruit d'un travail législatif sérieux, un membre suggère de charger une sous-commission d'examiner toutes les objections qui ont été formulées ainsi que les divers amendements proposés au texte.

Votre Commission, s'étant ralliée à cette suggestion, a confié cette étude à MM. Declerck, Houben, Van de Putte, Smets, Wyn et Warnant.

* * *

Au cours de sa troisième réunion, cette Sous-Commission s'est mise d'accord sur des textes nouveaux que le Ministre a accepté de mettre au point. A sa quatrième réunion, le 17 mars, elle a décidé de recommander à la Commission d'amender les articles 1, 2, 3, 4, 5, 9 et 10 et de supprimer l'article 6.

Votre Commission a consacré quatre réunions à l'examen de cette proposition. Elle a revu le texte dans son ensemble.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied der wet.

Uwe Commissie was van mening dat het toepassingsgebied der wet niet noodzakelijkerwijze moet saamvallen met het gebied van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de Bouwnijverheid.

Gezien « sluiwerk » niet in te denken is bij werken aan vliegveldbanen wordt dit woord geschrapt in het 3^o.

Om dezelfde reden wordt het 19^o « de werken voor het aanleggen en onderhoud van spoorwegen » geschrapt.

De nummering wordt van het 20^o af overeenkomstig gewijzigd.

In het 16^o dient de laatste zinsnede in het Nederlands te luiden : « en voor zover het *geen* bewerkingen in groeven en fabrieken geldt », zulks om duidelijk te zeggen dat marmerbewerking in groeven en fabrieken buiten het toepassingsgebied der wet valt.

De tekst van 21^o, 22^o en 25^o werd eveneens licht gewijzigd.

Het 23^o, nieuw 22^o « de fabricage met het oog op het plaatsen of uitsluitend het plaatsen van alle houten voorwerpen welke er toe bestemd zijn onroerend goed te worden » wordt vervangen door : « het plaatsen van alle houten voorwerpen ». De bedoeling is te verhinderen dat de tekst der wet zou toelaten buiten het werkingsgebied van het Paritair Comité voor de Bouwnijverheid te gaan.

Artikel 1, aldus geamendeerd, werd met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Dit artikel legt de manier vast waarop het toepassingsgebied der wet kan worden gewijzigd.

Het leek Uwe Commissie verkieslijk de Koning vrijer te laten bij gebeurlijke inkrimpingen of uitbreidingen van de lijst der door de wet bedoelde werken die evenwel steeds binnen het raam moeten vallen van de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité voor de Bouwnijverheid. Een nieuwe tekst werd aangenomen die de Koning, na het advies te hebben ingewonnen of op voorstel van de in artikel 2 genoemde Raden of Paritair Comité, machtigt tot uitbreiding of inkrimping van de lijst der werken.

De oude tekst kende deze macht enkel toe bij gelegenheid van een wijziging van de bevoegdheid van gezegd paritair Comité. Buiten het raam van de huidige bevoegdheid van gezegd Paritair Comité zou de Koning evenwel niet kunnen gaan, tenzij wanneer hij vooraf dit raam verwijdt heeft. De nieuwe tekst maakt het de Koning evenwel mogelijk de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité der Bouwnijverheid in te krimpen zonder dat daarom het toepassingsgebied van onderhavige wet ingekrompen wordt. Om een overeenstemmende inkrimping van het toepassingsgebied der wet te

Article premier.

Cet article définit le champ d'application de la loi.

Votre Commission a estimé que celui-ci ne devait pas nécessairement coïncider avec le domaine auquel s'étendent les attributions de la Commission paritaire de l'Industrie de la Construction.

Comme on ne peut concevoir que le « travail noir » soit possible dans la construction de pistes d'aviation, ce dernier terme a été supprimé au 3^o.

Le 19^o relatif aux travaux d'installation et d'entretien des voies ferrées a été supprimé pour la même raison.

La numérotation des alinéas suivants est modifiée en conséquence.

Au 16^o, le dernier membre de phrase doit être libellé dans le texte néerlandais : « en voor zover het *geen* bewerkingen in groeven en fabrieken geldt », afin d'indiquer clairement que le travail du marbre dans les carrières et dans les fabriques ne tombe pas sous l'application de la loi.

Les 21^o, 22^o et 25^o ont subi également de légères modifications.

Au 23^o, qui devient le 22^o nouveau, les mots « le placement de même que la fabrication en vue du placement de tous objets en bois destinés à devenir immeubles par destination » sont remplacés par « le placement de tous objets en bois ». Cette modification vise à empêcher que le texte de la loi ne permette de déborder le champ d'action de la Commission paritaire de la Construction.

L'article 1^{er}, ainsi amendé, a été adopté à l'unanimité.

Article 2.

Cet article fixe les modalités à accomplir pour modifier le champ d'application de la loi.

Il a paru préférable à votre Commission d'accorder plus de latitude au Roi pour restreindre ou étendre éventuellement la liste des travaux visés par la loi, mais il faudra toujours qu'il s'agisse de travaux ressortissant à la compétence de la Commission paritaire nationale de l'Industrie de la Construction. Elle a adopté un texte nouveau autorisant le Roi à compléter ou à réduire la liste des travaux, sur proposition ou après avis des Conseils et de la Commission paritaire mentionnés à l'article 2.

L'ancien texte ne conférait ce pouvoir au Roi qu'à l'occasion d'une modification apportée à la compétence de la Commission paritaire. Le Roi ne pouvait sortir du cadre de la compétence actuelle de cette Commission paritaire, à moins d'avoir élargi ce cadre au préalable. Le nouveau texte au contraire, permet au Roi de limiter la compétence de la Commission paritaire nationale de l'Industrie de la Construction sans restreindre le champ d'application de la présente loi. Un arrêté royal distinct sera nécessaire pour ce faire. Il en est de même lorsque le Roi élargit la compétence de la Commis-

bereiken is een bijzonder Koninklijk Besluit nodig. Dit is ook het geval wanneer de Koning de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité der Bouwnijverheid verruimt.

Alinéa's 1 en 2 worden aldus versmolten tot één alinea.

De oude alinea 3, thans 2, wordt anders opgesteld.

De derde alinea is ongewijzigd de vroegere 4^e.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd eenparig aangenomen.

Artikel 3.

Dit artikel omschrijft de werken waarop de wet niet toepasselijk is.

In het 1^o wordt het woord « bijgestaan », dat in de Nederlandse tekst was weggefallen, ingelast en een andere kleine verbetering aangebracht.

Het 2^o wordt in twee gesplitst. Aldus wordt onderscheid gemaakt tussen a) medewerking om niet, als onderlinge hulp of als sociaal dienstbetoon, en b) gelegenheidswerken van huishoudelijke aard.

Uwe Commissie was van mening dat onderlinge hulp en sociaal dienstbetoon dienen aangemoedigd, daar waar de oude tekst ze tegenwerkte.

Misbruik is in deze niet te vrezen, ingezien de vaststelling van klare normen voor werk als onderlinge hulp en uit sociaal dienstbetoon.

Het moet gelegenheidswerk zijn, dat is werk van kleine omvang of dat zich niet geregeld voordoet.

Het moet kosteloos geleverd worden.

Het mag, zo het geen sociaal dienstbetoon is en dus aan een enkeling wordt verstrekt, alleen hulp verlenen bij het bouwen, het verbeteren of het onderhoud van de woning van de geholpen persoon.

« Eigen woning » dient opgevat niet uitsluitend als woning die eigendom is van de geholpen persoon, maar die door hem zelf betrokken wordt, of ze eigendom of gehuurd zij.

Als sociaal dienstbetoon dient onder meer aanzienlijk werk aan een jeugdhuis, een vergaderlokaal, een sportplein, een speelveld en dergelijke, medewerking verleend aan een organisme of groep die uit naastenliefde, zonder winstbejag, aan sociaal werk en bijstand doet.

Het nieuwe 3^o voorziet enkel gelegenheidswerken van huishoudelijke aard.

Het woord « inzonderheid » uit de oude tekst valt weg omdat de splitsing van het oude 2^o tot gevolg moet hebben dat hier enkel en alleen voor gelegenheidswerken van huishoudelijke aard uitzondering dient gemaakt.

Het oude 3^o wordt 4^o; de tekst blijft ongewijzigd.

Het oude 4^o wordt 5^o, doch ondergaat een grondige wijziging.

tion paritaire nationale de l'Industrie de la Construction.

En conséquence, les alinéas 1^{er} et 2 ont été fusionnés.

La rédaction de l'ancien alinéa 3, devenu l'alinéa 2, a été modifiée.

Quant à l'alinéa 3, il est la reproduction intégrale de l'ancien alinéa 4.

L'article, ainsi amendé, a été adopté à l'unanimité.

Article 3.

Cet article détermine les travaux échappant à l'application de la loi.

Au 1^o du texte néerlandais, le mot « bijgestaan » avait été omis; il a été rétabli et une autre correction de détail a été apportée au texte.

Le 2^o a été scindé afin de distinguer entre : a) la collaboration gratuite accordée à titre d'aide mutuelle, ou d'entraide sociale, et b) les travaux occasionnels d'intérêt domestique.

Votre Commission a estimé qu'il convenait d'encourager l'aide mutuelle et l'entraide sociale, au lieu de les entraver, comme le faisait le texte ancien.

Il ne faut pas redouter les abus, puisque les travaux d'aide mutuelle et d'entraide sociale ont été clairement définis.

Il doit s'agir de travaux occasionnels, c'est-à-dire d'importance réduite ou qui ne sont pas exécutés à intervalles réguliers.

Ces travaux doivent être gratuits.

S'il ne s'agit pas d'entraide sociale et si, par conséquent, le bénéficiaire est un particulier, ils ne peuvent être effectués que dans le but d'aider l'intéressé à construire, à réparer ou entretenir sa propre maison.

Par « propre maison », il faut entendre l'habitation occupée par le bénéficiaire de l'aide, qu'il en soit propriétaire ou locataire.

Par « entraide sociale », il faut entendre notamment les travaux effectués à un home de jeunesse, à un local de réunions, à une plaine de sports, à une plaine de jeux, etc., la collaboration fournie à un organisme ou à un groupe qui s'occupe d'œuvres et d'assistance sociale dans un but charitable et non lucratif.

Le 3^o nouveau ne prévoit que des travaux occasionnels d'ordre domestique. Le mot « notamment », qui figurait dans l'ancien texte a été supprimé parce que, l'ancien 2^o ayant été scindé, il n'y a lieu de prévoir ici une exception que pour les travaux occasionnels d'ordre domestique.

L'alinéa 3^o devient le 4^o, son texte reste inchangé.

L'ancien 4^o devient le 5^o, mais il a subi de profondes modifications.

In de door de Kamer overgemaakte tekst was het woord « familieleden-helpers » niet geëigend. Bedoeld worden klaarblijkelijk « gezinsleden-helpers ».

Uwe Commissie was van mening dat rekening dient gehouden met de stemming van de wet op het ambachtsregister en van de vestigingswet. Daardoor kan de omschrijving van wie als zelfstandige arbeider dient aangezien te worden vereenvoudigd en kan elke verwijzing naar de « meester van het werk » weggelaten worden. Het leek Uw Commissie verregaand de « meester van het werk » op te dragen — door verbinding van het oude 4^o van artikel 3 en het oude artikel 6 — na te gaan of een persoon die bij hem een werk komt uitvoeren wel terdege een ambachtsman is. Het aangeven van een nummer in het handels- of het ambachtsregister door een persoon aan wie een opdracht werd gegeven of het zich voorstellen bij middel van een uithangbord, van publiciteit of een ander middel, moeten volstaan om aan te nemen dat de « meester van het werk » te goeder trouw heeft gemeend zich tot een ambachtsman of aannemer gewend te hebben.

Het gewijzigd artikel 3 werd met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

De aanhef wordt gewijzigd om wille van de duidelijkheid. De uitvoering van alle in artikel één vermelde werken is niet verboden, bijvoorbeeld, op zondag. Het verbod geldt alleen wanneer de werken uitgevoerd worden door personen die onder toepassing van deze wet vallen en de wetgeving geen uitzondering voorziet.

Het 2^o is vereenvoudigd en gewijzigd. Een burger is enkel gehouden een collectieve overeenkomst of een besluit van een Paritair Comité te kennen zo die bij koninklijk besluit algemeen verbindend werden verklaard. De oude tekst zou aanleiding tot betwistingen hebben kunnen geven.

Het 4^o wordt om dezelfde redenen gewijzigd.

Het geamendeerd artikel 4 werd bij algemeenheid goedgekeurd.

Artikel 5.

Dit artikel wil de wet toepasselijk maken op personen die elders gebonden zijn door een arbeidskontrakt, dat is in een andere nijverheid, een openbaar bestuur en zo meer.

De Subcommissie had het niet verder kunnen brengen dan tot de opstelling van een klaarder tekst, zonder dat algemene instemming ten gronde kon bereikt worden.

De bespreking is derhalve hervat door de voltallige Commissie.

De stellingen kunnen als volgt samengevat worden :

De tegenstanders oordelen dat dit artikel niets te zien heeft met het sluikwerk in het bouwbedrijf.

Le terme « familieleden-helpers », qui figurait dans le texte néerlandais du projet transmis par la Chambre, n'était pas adéquat. Il s'agit manifestement de « gezinsleden-helpers ».

Votre Commission a estimé qu'il y avait lieu de tenir compte du vote de la loi sur le registre de l'artisanat et de la loi sur l'accès à la profession. Ceci permettra de simplifier la définition du travailleur indépendant et de supprimer toute référence au « maître de l'ouvrage ». Il a paru excessif à votre Commission de charger le « maître de l'ouvrage » — en combinant l'ancien 4^o de l'article 3 et l'ancien article 6 — de vérifier si celui qui vient exécuter un travail chez lui est réellement un artisan. Le fait que la personne à qui l'on confie un travail est immatriculée au registre du commerce ou au registre de l'artisanat ou qu'elle se fait connaître en utilisant une enseigne, en recourant à la publicité ou par tout autre moyen, suffit pour que l'on admette que le « maître de l'ouvrage » a cru, de bonne foi, s'être adressé à un artisan ou à un entrepreneur.

L'article 3 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Article 4.

Le début de cet article a été modifié pour plus de clarté. En effet, tous les travaux énumérés à l'article 1^{er} ne sont pas interdits le dimanche, par exemple. L'interdiction ne s'applique qu'aux travaux exécutés par des personnes tombant sous l'application de la loi et pour autant que la législation ne prévoit pas d'exception.

Le 2^o a été simplifié et modifié. Le particulier n'est tenu de connaître une convention collective ou la décision d'une Commission paritaire que si elle a été rendue obligatoire pour tous les citoyens par arrêté royal. L'ancien texte aurait pu donner lieu à des contestations.

Le 4^o a été modifié pour les mêmes raisons.

L'article 4 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Article 5.

Cet article tend à rendre la loi applicable aux personnes engagées par ailleurs dans les liens d'un contrat de louage de travail, c'est-à-dire dans une autre industrie, un service public, etc.

La sous-commission n'est parvenue qu'à rendre le texte plus clair, sans avoir pu rallier l'unanimité quant au fond.

La Commission plénière en a repris la discussion.

Les thèses en présence peuvent se résumer comme suit :

Les adversaires estiment que cet article ne concerne nullement le travail noir dans l'industrie

Het streeft er naar oneerlijke concurrentie te verhinderen, wat een ander vraagstuk is. De bedoeling lijkt verder overuren tegen te gaan of het beschikbare werk beter te verdelen. Dit alles is waarschijnlijk lofwaardig doch dient niet bij deze wet geregeld; daartoe is een bijzondere, algemene wet nodig. Het is verkeerd een particulier geval aan te grijpen om een algemeen vraagstuk op te lossen. Artikel 5 neemt het uitzicht aan van een controle op het gebruik van de vrije tijd. De wet van 1921 heeft de arbeiders niet verboden langer dan 8 uren te werken; zij heeft enkel de patroons verboden hun personeel te verplichten langer te werken. Het artikel maakt de wet antipathiek en is corporatistisch van inslag.

De voorstanders van artikel 5 herinneren eraan dat de wet een proef wil doen in een nijverheid die waarschijnlijk het sterkst geteisterd wordt door sluikwerk, omdat het nergens gemakkelijker geleverd kan worden. Het is dringend nodig tot deze proefneming over te gaan. Wordt artikel 5 geschrapt, dan zou een bepaling vervallen die voor de arbeiders van essentieel belang is. Wie buiten zijn gewone dagtaak in den bouw gaat werken neemt het niet nauw met de loon- en arbeidsvoorwaarden, terwijl hij ook niet nagaan zal of aan de sociale wetgeving wordt voldaan. Het ware verkeerd dit artikel te herleiden tot een poging om oneerlijke concurrentie te vermijden. Werken onder het loon of zonder de arbeidsvoorwaarden en sociale lasten in aanmerking te nemen is sluikwerk, wie er zich ook toe leent; dat sluikwerk is zeer schadelijk voor de bouwarbeiders die veel moeilijkheden kennen om in de gewesten die er door geteisterd worden, een normaal loon te bekomen. Door artikel 5 te schrappen zou de wet alleen toepasselijk zijn op de normale bouwwerkers en niet op hen die bouwwerk verrichten doch een andere hoedanigheid van loon- of weddetrekkende kunnen inroepen. Dit ware onbillijk en discriminerend tegenover arbeiders die het doorgaans zwaar en lastig hebben. Gezien het heel duidelijk vaststaat dat deze wet een proefneming is, is het juist gepast op dit beperkte terrein, waar maatregelen dringend nodig zijn, een proeve te doen die een voorbereiding kan zijn voor de meer algemene wetgeving waarvan de tegenstanders van artikel 5 spreken.

De Minister verklaarde zich voorstander van de schrapping van artikel 5. De werkgevers zijn voldoende gewapend; zij kunnen aanvaarden en doorzenden wie ze willen. Artikel 5 zou een fragmentaire maatregel zijn.

Sommige leden verklaarden zich eens met de bedoeling van artikel 5 maar voorstander van een algemene wet.

Artikel 5 werd ter stemming gelegd in de versie opgesteld door de Sub-Commissie.

Het werd aangenomen met 7 stemmen voor, 6 tegen en 4 onthoudingen.

du bâtiment. Il tend à empêcher la concurrence déloyale, ce qui est tout autre chose. Son but serait en outre d'éviter les heures supplémentaires ou de répartir plus adéquatement les emplois disponibles. Tout cela est peut-être très louable, mais ne doit pas faire l'objet de cette loi; il faut une loi distincte et de portée générale. Ce serait une erreur de vouloir résoudre un problème général en partant d'un cas particulier. L'article 5 tend, semble-t-il, à instaurer le contrôle des loisirs. La loi de 1921 n'interdit pas aux ouvriers de travailler plus de huit heures; elle interdit seulement aux patrons d'astreindre leur personnel à un travail plus long. L'article rend la loi antipathique et révèle des tendances corporatistes.

Les partisans de l'article 5 rappellent que la loi constitue une expérience dans une industrie où le travail noir a connu probablement le plus grand développement, parce que nulle part ailleurs il ne peut être exécuté plus facilement. Il y a lieu de procéder d'urgence à cet essai. La suppression de l'article 5 ferait disparaître une disposition du plus haut intérêt pour les travailleurs. Celui qui, en dehors de sa tâche journalière, travaille dans l'industrie du bâtiment, ne se préoccupe guère des conditions en matière de salaire et de travail; il ne se demande pas davantage si les obligations découlant de la législation sociale sont remplies. Ce serait une erreur de réduire cet article à une tentative visant à mettre fin à la concurrence déloyale. Est réputé travail noir tout travail exécuté contre une rémunération inférieure au salaire minimum ou sans tenir compte des conditions de travail et des obligations sociales, quel que soit celui qui s'y prête; ce travail noir est très préjudiciable aux travailleurs du bâtiment qui ont de grandes difficultés à obtenir un salaire normal dans les régions où ces pratiques sont courantes. Si l'article 5 était supprimé, la loi ne serait applicable qu'aux travailleurs normalement occupés dans l'industrie du bâtiment et non à ceux qui exécutent des travaux de construction et qui peuvent invoquer une autre qualité de salarié. Ce serait injuste et discriminatoire à l'égard des travailleurs dont l'activité s'exerce généralement dans des conditions difficiles. Puisqu'il n'est pas douteux que le projet constitue une expérience, il paraît opportun qu'elle se fasse dans un domaine limité où des mesures d'urgence s'imposent, et où elle pourrait utilement servir de base à l'élaboration de la législation plus générale dont parlent les adversaires de l'article 5.

Le Ministre s'est déclaré partisan de la suppression de l'article 5. Les employeurs sont suffisamment armés; ils peuvent engager et renvoyer à leur guise. L'article 5 serait une mesure fragmentaire.

Plusieurs membres ont souscrit au principe de l'article 5 tout en restant partisans d'une loi générale.

L'article 5 a été mis aux voix dans le texte revu par la sous-Commission.

Il a été adopté par 7 voix contre 6 et 4 abstentions.

Na de stemming vroeg de Minister wat alinea 2 van artikel 5 betekende.

Een lid verklaarde dat de Koning erdoor gemachtigd wordt voor gevallen waarin betwisting zou kunnen rijzen, vast te stellen wat voor een bepaalde nijverheid of beroep dient te worden aangezien als normale dagelijkse prestatie. De Koning dient daartoe vooraf het Paritair Comité, dat bevoegd is voor de nijverheid of het vak in kwestie, te raadplegen.

Zoals vermeld bij de behandeling van artikel 10 werd besloten de eerste alinea van artikel 5 door een nieuwe tekst te vervangen en de tweede alinea aan te passen, zonder dat teruggekomen wordt op de aanvaarding van artikel 5 noch op de voorwaarden waarin het werd aanvaard.

Artikel 6.

Beslist wordt artikel 6 van het door de Kamer overgemaakt ontwerp weg te laten.

Het lijkt verregaand de « meester van het werk » als werkgever te aanzien zo een persoon, die bij hem een werk doet, zich ten onrechte heeft doen doorgaan als ambachtsman of aannemer.

Trouwens, wat al verwickelingen zouden er kunnen uit voortvloeien, wanneer iemand, die een werk laat doen, als werkgever kan aangezien worden; de persoon die het werk doet kan tegelijkertijd ingebreke zijnde ambachtsman zijn en toch loonarbeider.

Het is de taak der controle-diensten diegenen op te sporen die de verplichtingen van de sociale, fiscale en algemene wetgeving ontduiken.

Als gevolg van het wegvallen van artikel 6 worden de volgende artikelen vernummerd.

Artikel 7.

Aan dit artikel werden door de Sub-Commissie geen wijzigingen voorgesteld, nadat was nagegaan geworden of de teksten overeenstemmen met die van de wettelijke bepalingen waaruit ze zijn overgenomen.

Een lid stelde echter vast dat sommige bepalingen wel waren overgenomen en andere niet. Dit blijkt trouwens uit de aanhef van het artikel : « Onverminderd alle andere wettelijke bepalingen... ». Het geldt hier dus een niet uitputtende opsomming die weggelaten had kunnen worden.

Daarom heeft hij zich op dit artikel onthouden.

Artikel 7 werd aanvaard met 10 stemmen voor en 5 onthoudingen.

Artikel 8.

Een lid wierp de vraag op of artikel 8 niet beter tot een alinea van artikel 7 zou worden omgewerkt. Een ander lid achtte het overbodig.

Après le vote, le Ministre a demandé ce que signifiait l'alinéa 2 de l'article 5.

Un membre lui a répondu que cet alinéa autorise le Roi à préciser en cas de contestation ce qu'il faut entendre par prestation journalière normale dans une industrie ou une profession déterminée. A cette fin, le Roi doit consulter au préalable le Comité paritaire, compétent pour l'industrie ou la profession en question.

Ainsi qu'il a été indiqué lors de la discussion de l'article 10, la Commission a décidé de remplacer le premier alinéa de l'article 5 par un texte nouveau et de remanier le deuxième alinéa, sans revenir sur le vote de cet article ni sur les conditions dans lesquelles il a été acquis.

Article 6.

La Commission décide de supprimer l'article 6 du projet transmis par la Chambre.

Il paraît, en effet, excessif d'attribuer la qualité d'employeur au maître de l'ouvrage lorsque la personne qui exécute un travail chez lui, s'est fait passer pour un artisan ou un entrepreneur.

Cette disposition pourrait d'ailleurs entraîner de sérieuses complications; en effet, celui qui exécute le travail peut fort bien être à la fois un artisan fautif et un salarié.

Il appartient aux services de contrôle de rechercher les personnes qui se soustraient aux obligations imposées par les lois sociales et fiscales et par la législation générale.

L'article 6 étant supprimé, la numérotation des articles suivants doit être modifiée en conséquence.

Article 7.

La Sous-Commission n'a proposé aucune modification à cet article, après vérification de la concordance entre les textes en discussion et ceux des dispositions légales dont ils ont été repris.

Cependant, un membre a constaté que, si certaines dispositions avaient été effectivement reprises, ce n'était pas le cas pour d'autres. C'est ce que montre d'ailleurs le début de l'article : « Sans préjudice de toutes autres dispositions légales... ». On a donc ici une énumération non exhaustive, qui n'était pas nécessaire.

C'est pour ce motif que l'intervenant s'est abstenu au vote sur l'article.

L'article 7 a été adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Article 8.

Un commissaire a demandé s'il ne vaudrait pas mieux faire de cet article un alinéa de l'article 7. Un autre membre lui a répondu, qu'à son sens, ce serait superflu.

Artikel 8 werd aangenomen met 10 stemmen voor en 5 onthoudingen.

Artikel 9,

In alinea's 1 en 2 werden een paar ontbrekende komma's ingevoegd.

In alinea 2 worden de woorden « die gelden tot het tegenbewijs » geschrapt omdat ze overbodig zijn.

De derde alinea wordt gewijzigd om de onschendbaarheid der woonst te vrijwaren. Een wet zou te ver gaan zo ze, omwille van het beteugelen van sluikwerk, de niet uitdrukkelijk gemachtigde toegang tot een woning mogelijk maakte.

Wordt sluikwerk in een woonst verricht, dan zijn er velerlei middelen om zulks vast te stellen zonder de onschendbaarheid der woning in 't gedrang te brengen. De bepalingen inzake toegang tot aanhorigheden van een bewoond huis worden eveneens geschrapt. Men moet hier staat gaan op de wijsheid en het gezond inzicht der ambtenaren en agenten die ermee belast zijn te waken op de naleving van de wet. Dezen dient het overgelaten te worden te oordelen of een lokaal al of niet tot een woonst behoort; zij zullen daarbij de vereiste omzichtigheid aan den dag leggen om niet in botsing te komen met de wettelijke voorschriften inzake onschendbaarheid der woonst.

Uw Commissie is derhalve van mening dat het volstaat te zeggen dat de betrokken ambtenaren en agenten enkel toegang hebben tot bewoonde huizen in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft.

Artikel 9, aldus gewijzigd, werd eenparig aangenomen.

Artikel 10.

Wijzigingen werden toegebracht aan alinea 1.

In alinea 2 wordt het maximum der geldboete verminderd tot 500 frank, en wordt de tweede zin geschrapt omdat de straf streng genoeg uitvalt zonder dat van artikel 60 van het Strafwetboek wordt afgeweken.

Alinea 3 wordt vereenvoudigd. De Minister vraagt de beschikking te schrappen waarbij de « meester van het werk » strafbaar wordt gesteld.

Het gedeelte van alinea 3 beginnend met de woorden « alsook de meester van het werk... » wordt geschrapt met algemene stemmen min 2 onthoudingen.

Een lid stelde voor, een nieuwe alinea in te lassen tussen alinea's 1 en 2.

« Worden beboet met dezelfde straffen de werkgevers, hun lasthebbers of hun aangestelden, bekend als ondernemers van een der werken bepaald bij artikel één, die personen voorzien in artikel 5, alinea 1 te werk stellen ».

L'article 8 a été adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Article 9.

Quelques virgules qui avaient été omises aux alinéas 1^{er} et 2, ont été ajoutées.

A l'alinéa 2, les mots « qui font foi jusqu'à preuve du contraire » ont été supprimés parce qu'inutiles.

Les modifications apportées à l'alinéa 3 tendent à garantir l'inviolabilité du domicile. En effet, une loi qui, pour réprimer le travail noir, permettrait l'accès du domicile sans autorisation expresse, dépasserait les limites permises.

Il existe de nombreux moyens de constater qu'un travail noir est effectué dans une maison, sans porter atteinte à l'inviolabilité du domicile. Les dispositions relatives à l'accès aux dépendances d'une maison habitée ont également été supprimées. Il convient, en l'occurrence, de faire confiance à la sagesse et au bon sens des fonctionnaires et agents chargés de veiller à l'observation de la loi. C'est à eux qu'il faut laisser le soin de décider si un local fait partie ou non de l'habitation; ils le feront avec la circonspection requise pour éviter de contrevenir aux dispositions légales relatives à l'inviolabilité du domicile.

Aussi, votre Commission a-t-elle estimé qu'il suffisait de dire que les fonctionnaires et agents intéressés ne peuvent pénétrer dans les maisons habitées que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prescrit.

L'article 9, ainsi modifié, a été adopté à l'unanimité.

Article 10.

Des modifications ont été apportées à l'alinéa 1^{er}

A l'alinéa 2, le maximum de l'amende a été réduit à 500 francs; d'autre part, la seconde phrase a été supprimée, la sanction prévue étant suffisamment sévère pour qu'il ne faille pas déroger à l'article 60 du Code pénal.

L'alinéa 3 a été simplifié. Le Ministre a demandé de supprimer la disposition prévoyant une sanction à l'égard du « maître de l'ouvrage ».

La partie de l'alinéa 3 commençant par les mots « ainsi que le maître de l'ouvrage... » a été supprimée à l'unanimité, moins deux abstentions.

Un membre a proposé d'insérer entre le 1^{er} et le 2^e alinéa un alinéa nouveau libellé comme suit

« Seront punis des mêmes peines, les employeurs leurs mandataires ou leurs préposés, connus comme entrepreneurs d'un des travaux prévus à l'article 1^{er} qui occupent des personnes visées à l'article 5 premier alinéa. »

Hij staaft dit door de vaststelling dat artikel 10 verbod oplegt aan een arbeider, die bijv. 30 frank per uur verdient, buiten zijn uren, loonarbeid in den bouw te doen terwijl het een werkgever uit de bouwnijverheid vrij staat zijn administratief werk te laten doen door personen die, elders, twee of driemaal 30 frank per uur verdienen. Hij wenst een gelijke, billijke behandeling voor elkeen.

Een lid verklaarde zich ten gronde eens met het amendement Neels maar meent dat het beter op zijn plaats zou zijn geweest bij artikel 5.

Een ander lid herinnerde er aan dat hij principieel gekant is tegen artikel 5 en dus ook tegen het amendement Neels; zo het aanvaard wordt ware het beter bij artikel 5 op zijn plaats.

Een lid was tegen het amendement omdat het financiële lasten zou betekenen voor de kleine ondernemers. Een ander lid sloot zich bij die zienswijze aan; het zou kleine ondernemers in moeilijkheden brengen.

Twee leden wezen er op dat een kleine ondernemer verschillende andere middelen te zijner beschikking heeft om, mits lage kosten, zijn bureauwerk te doen verzekeren.

De heer Houben, hoewel tegenstander zijnde van artikel 5, heeft met de heer Neels een nieuwe tekst uitgewerkt voor dezès amendement en stelt voor die te stellen in de plaats van de eerste alinea van artikel 5.

De Commissie besloot eenstemmig dat de tekst die de Commissie voor artikel 5 had aangenomen en die luidde : « De werken waarop deze wet van toepassing is mogen niet uitgevoerd worden door personen die elders gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst, krachtens welke zij dagelijks normale prestaties verrichten, om het even of zij al dan niet bedoeld zijn in deze wet » kon vervangen worden door een tekst die tot grondslag zou hebben het amendement Neels-Houben, gesteld als volgt :

« Personen welke normale beroepsprestaties verrichten mogen, buiten deze prestaties, niet worden tewerkgesteld in ondernemingen die de onder artikel 1 genoemde werken tot voorwerp hebben ».

De Minister verklaarde zich tegenstander van dit amendement. Het zou neerkomen op een tweede discriminatie, te weten onderscheid tussen de bedienden.

Een lid wees er op dat het hier enkel gaat om één nijverheid, de bouw, en steunde het amendement.

Een ander lid, menend dat het ontwerp enkel op het oog heeft de werkgevers te beschermen tegen oneerlijke concurrentie, zegde het nut en de zin van het amendement niet in te zien.

Daarop werd door een ander lid er aan herinnerd dat de wet niet enkel de werkgevers ten goede zou komen, maar evenzeer de arbeiders die grote moei-

A l'appui de sa proposition, il a signalé que, si l'article 10 interdit à un ouvrier, dont le salaire horaire s'élève à 30 francs, par exemple, d'exécuter, dans l'industrie de la construction, un travail quelconque, en dehors de ses heures, un employeur de ce même secteur a, en revanche, tout loisir de faire effectuer ses travaux administratifs par des personnes qui dans d'autres branches gagnent deux ou trois fois plus que cet ouvrier. Le régime appliqué devrait être aussi rigoureux pour les uns que pour les autres.

Tout en se ralliant au principe de l'amendement Neels un membre a estimé qu'il serait mieux à sa place à l'article 5.

Un autre membre a rappelé son hostilité au principe de l'article 5, et partant, à celui de l'amendement Neels; mais si celui-ci était adopté, il devrait figurer à l'article 5.

Un commissaire s'est élevé contre l'adoption de l'amendement proposé parce qu'il entraînerait des charges financières pour les petits entrepreneurs. Un autre membre s'est rallié à ce point de vue, estimant, lui aussi, que les petits entrepreneurs en pâtiraient.

Deux membres ont estimé, par ailleurs, que le petit entrepreneur dispose de divers autres moyens pour faire exécuter ses travaux de bureau à peu de frais.

Bien qu'adversaire de l'article 5, M. Houben a mis au point un texte nouveau avec M. Neels. Ce texte remplacerait le premier alinéa de l'article 5.

La Commission unanime a décidé que le texte qu'elle avait adopté pour l'article 5 et qui était libellé comme suit : « Les travaux auxquels s'applique la présente loi, ne peuvent être exécutés par des personnes engagées ailleurs par les liens d'un contrat de louage de travail, en exécution duquel elles accomplissent des prestations journalières normales, qu'elles soient ou non visées par la présente loi », pouvait être remplacé par un texte basé sur l'amendement Neels-Houben rédigé en ces termes :

« Les personnes qui effectuent des prestations professionnelles normales ne peuvent, en dehors de ces prestations, être occupées dans les entreprises ayant en ordre principal pour objet les travaux prévus à l'article premier ».

Le Ministre s'est déclaré adversaire de cet amendement. Celui-ci aboutirait à une deuxième discrimination, visant les employés cette fois.

Un membre a rappelé qu'une seule industrie était en cause, celle du bâtiment. C'est pourquoi il appuierait l'amendement proposé.

Un autre membre, qui ne voit dans le projet qu'un moyen de protéger les employeurs contre la concurrence déloyale, a contesté l'utilité de l'amendement qu'il estime, au surplus, dénué de tout sens.

Sur ce, un autre membre a rappelé que la loi profiterait non seulement aux employeurs, mais également aux ouvriers qui ne peuvent que

lijkheden ontmoeten om een degelijk loon te bekomen daar waar sluikwerk sterk verbreid is.

Verschillende leden namen nog aan de bespreking deel.

Met 14 stemmen voor, 3 tegen en 1 onthouding aanvaardde Uw Commissie het principe van het amendement Neels-Houben, te weten dat in een bouw-onderneming geen personen mogen worden tewerkgesteld die elders normale beroepsprestaties verrichten.

Vervolgens onderzocht Uwe Commissie de tekst van het amendement, tekst die in de plaats dient te komen van de eerste alinea van artikel 5.

Op voorstel van een lid werd het woord « hoofdzakelijk » ingelast achter de woorden « ondernemingen die », om het duidelijk te maken dat de ondernemingen die als bijkomende bedrijvigheid bouwwerken uitvoeren (4^o van art. 3) niet bedoeld zijn.

Met 14 stemmen voor, 1 tegen en 3 onthoudingen aanvaardde Uw Commissie als nieuwe tekst voor alinea 1 van artikel 5 :

« Artikel 5. — Personen welke normale beroepsprestaties verrichten mogen, buiten deze prestaties, niet worden tewerkgesteld in ondernemingen die hoofdzakelijk de onder artikel 1 genoemde werken tot voorwerp hebben ».

Om alinea 2 van artikel 5 met deze tekst in overeenstemming te brengen wordt de aanhef, die luidde « De Koning kan de normale dagelijkse duur van zekere prestaties bepalen » gewijzigd tot :

« De Koning kan, met het oog op de toepassing van voorgaande beschikking, sommige normale beroepsprestaties omschrijven.... ».

Terugkomend tot artikel 10 deed een lid gelden dat het overdreven was correctionele straffen te voorzien in een wet die bedoeld wordt als een proefneming. Hij stelde derhalve voorop de minimumboete op 25 frank te bepalen zodat duidelijk blijken moge dat de straffen politiestraffen zijn.

De Minister sloot zich bij die opvatting aan.

Een ander lid was van mening dat de maximumstraf, 2.000 frank boete, te hoog was en tot 500 frank zou dienen teruggebracht. Hij meende evenwel dat het minimum van 26 frank diende behouden omwille van de eenvormigheid met wat voorop wordt gesteld bij de opstelling van het Arbeidswetboek. Trouwens, het minimum van 26 frank moet niet noodwendigerwijze tot een correctionele straf leiden, vermits het ontwerp het princip der verzachtende omstandigheden aanvaardt en de Rechter dus, daarop steunend, beneden de 26 frank boete kan blijven.

Een ander lid steunde die zienswijze omdat ook de wet op de arbeidsduur correctionele straffen voorziet.

De wijziging van de eerste alinea, « 26 tot 500 fr. » boete in plaats van « 26 tot 2.000 frank », werd aanvaard met 16 stemmen voor, 1 tegen en 1 onthouding.

difficilement obtenir un salaire convenable dans les régions où sévit le travail noir.

Plusieurs autres membres sont encore intervenus dans la discussion.

Par 14 voix contre 3 et une abstention, votre Commission a admis le principe de l'amendement Neels-Houben, interdisant d'employer dans une entreprise de construction des personnes accomplissant des prestations professionnelles normales dans d'autres secteurs.

Votre Commission a examiné, ensuite, le texte même de l'amendement, texte qui remplacera l'alinéa premier de l'article 5.

Sur la proposition d'un membre, les mots « en ordre principal » ont été insérés après le mot « entreprises », afin de préciser que les entreprises n'exécutant des travaux de construction qu'à titre accessoire (4^o de l'article 3) ne sont pas visées ici.

Votre Commission a adopté, par 14 voix contre 1 et 3 abstentions, un nouveau texte remplaçant l'alinéa premier de l'article 5 et conçu comme suit :

« Article 5. — Les personnes qui effectuent des prestations professionnelles normales ne peuvent, en dehors de ces prestations, être occupées dans les entreprises ayant en ordre principal pour objet les travaux prévus à l'article premier. »

Pour mettre l'alinéa 2 de l'article 5 en concordance avec le nouveau texte, les mots « Le Roi peut fixer la durée journalière normale de certaines prestations » ont été remplacés par les mots « Le Roi peut, en vue de l'application des dispositions qui précèdent, définir certaines prestations professionnelles normales. »

Revenant à l'article 10, un membre a fait observer qu'il est excessif de prévoir des peines correctionnelles dans une loi qui a la portée d'une expérience. Aussi a-t-il proposé de fixer l'amende minimum à 25 francs pour b'en marquer que les sanctions prévues sont des peines de police.

Le Ministre s'est rallié à cette conception.

Un autre membre a fait valoir que la peine maximum de 2.000 francs d'amende est excessive et qu'il faudrait la réduire à 500 francs. Toutefois, le minimum de 26 francs devrait être maintenu, afin de respecter la concordance avec les dispositions du Code du Travail.

D'ailleurs, le minimum de 26 francs ne doit pas nécessairement aboutir à l'application d'une peine correctionnelle, puisque le projet admet le principe des circonstances atténuantes, ce qui permet au magistrat d'appliquer une amende inférieure à 26 francs.

Un autre membre a appuyé ce point de vue en se référant à la loi sur la durée du travail, qui prévoit, elle aussi, des peines correctionnelles.

La proposition tendant à remplacer à l'alinéa premier les mots « une amende de 26 à 2.000 francs » par les mots « une amende de 26 à 500 francs » a été adoptée par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Artikel 10, geamendeerd zoals gezegd, werd goedgekeurd met 16 voor, 1 tegen en 1 onthouding.

Artikel 11.

Mits schrapping der laatste woorden « onverminderd de eventuele toepassing van de straffen bepaald in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek » werd het artikel eenstemmig aangenomen.

Artikel 12.

Werd eenstemmig aangenomen.

Artikel 13.

Werd eenstemmig aangenomen.

Artikel 14.

Het artikel voorziet een verjaringstermijn die afwijkt van de algemene wettelijke bepalingen.

Uwe Commissie stelt eenparig voor het te schrappen omwille van de terzake gewenste eenvormigheid.

Artikel 15.

Mits de zin in het enkelvoud te stellen, werd dit artikel eenparig aangenomen.

* * *

Het geamendeerd ontwerp werd in zijn geheel aangenomen met 12 stemmen voor, 1 tegen en 5 onthoudingen.

* * *

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
D. SMETS.

L'article 10, ainsi amendé, a été adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 11.

Après suppression des mots « Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal », cet article a été adopté à l'unanimité.

Article 12.

L'article 12 a été adopté à l'unanimité.

Article 13.

L'article 13 a été adopté à l'unanimité.

Article 14.

Cet article prévoit un délai de prescription différent de ceux qui sont généralement en vigueur.

Votre Commission vous propose de le supprimer pour ne pas rompre l'uniformité souhaitable dans ce domaine.

Article 15.

Le mot « sont » a été remplacé par le mot « est » après quoi l'article a été adopté à l'unanimité.

* * *

L'ensemble du projet, ainsi amendé, a été adopté par 12 voix contre 1 et cinq abstentions.

* * *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
D. SMETS.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de hierna opgesomde werken :

1^o de grondwerken, daaronder begrepen de werken voor het boren, diepboren, uitgraven van putten en draineren;

2^o de funderingswerken, daaronder begrepen heipalen, paalplanken en werken tot versteviging van de grond door alle stelsels;

3^o de werken aan wegen, fietspaden, voeging van bestrating en aanlegging van verkeerssignalen;

4^o de metsel- en betonwerken, daaronder begrepen het metselen van ketels, nijverheidsovens en andere dergelijke werken, het aanleggen van riolen en bouwen van fabrieksschoorstenen en het plaatsen van geprefabriceerde elementen;

5^o de slopings- en effeningswerken;

6^o de werken voor het bestrijken met asfalt en aardpek;

7^o de tegel- en mozaïekvloering en alle andere werken voor muur- en grondbedekking, hout uitgezonderd;

8^o het stukadoors- en pleisterwerk;

9^o het voegwerk;

10^o het stuc- en staffwerk;

11^o de thermische en acoustische isoleringswerken;

12^o de werken voor het bedekken van gebouwen;

13^o de timmerwerken, uitgezonderd het monteren van metalen gebinten;

14^o de glazenmakerij, het plaatsen van spiegels en van gebrande glasramen;

15^o het schilder-, decoratie- en behangerswerk;

16^o de marmerbewerking, voor zover zij niet ressorteert onder het Nationaal paritair comité van de groefbedrijven en voor zover het geen bewerkingen in groeven en fabrieken geldt;

17^o de werken voor het aanleggen van verwarming, verluchting en luchtverversing;

18^o de werken voor sanitaire inrichtingen, de inrichtingen voor waterzuivering inbegrepen;

19^o de werken voor het plaatsen van stellingen;

20^o de werken voor het aanleggen van speel- en sportpleinen, parken en tuinen, uitgezonderd de werken eigen aan de tuinbouw;

21^o de werken voor het aanleggen van allerlei ondergrondse leidingen en inzonderheid van watervoorziening, elektrische kabels, enz.;

22^o het plaatsen van alle houten voorwerpen;

23^o de werken voor het houthouwen van steen, uitgenomen die welke onder de bevoegdheid van het Nationaal paritair comité van de groefbedrijven vallen;

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Tombent sous l'application de la présente loi, les travaux énumérés ci-après :

1^o les travaux de terrassements, y compris les travaux de forage, de sondage, de fonçage de puits et de drainage;

2^o les travaux de fondation, y compris pieux, palplanches et travaux de consolidation du sol par tous systèmes;

3^o les travaux de routes, de pistes cyclables, de jointoyage de pavage et d'installation de signalisation routière;

4^o les travaux de maçonnerie et de béton, y compris les maçonneries de chaudières; fours industriels et autres ouvrages analogues, de construction d'égoûts et de cheminées d'usines et le placement d'éléments préfabriqués;

5^o les travaux de démolition et d'arasement;

6^o les travaux d'asphaltage et de bitumage;

7^o les travaux de carrelages et de mosaïque et tous autres travaux de revêtement des murs et du sol, le bois excepté;

8^o les travaux de plafonnage et d'enduits;

9^o les travaux de rejointoyage;

10^o les travaux de stuc et de staff;

11^o les travaux d'isolation thermique et acoustique;

12^o les travaux de couverture de construction;

13^o les travaux de charpenterie, à l'exception du montage de charpentes métalliques;

14^o les travaux de vitrerie, de pose de miroiterie et de vitraux;

15^o les travaux de peinture, décor et tapissage;

16^o les travaux de marbrerie, à l'exclusion de ceux relevant de la Commission Paritaire Nationale de l'industrie des carrières et pour autant qu'il s'agisse de travaux de carrière et d'usine;

17^o les travaux d'installation de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air;

18^o les travaux d'installations sanitaires y compris les installations d'épuration des eaux;

19^o les travaux d'installation d'échafaudages;

20^o les travaux d'aménagement de plaines de jeux, de sport, de parcs et de jardins, à l'exception des travaux propres à l'horticulture;

21^o les travaux de pose de canalisations souterraines diverses et notamment de distributions d'eau, câbles électriques, etc.;

22^o le placement de tous objets en bois;

23^o les travaux de taille de pierre, à l'exclusion de ceux relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie des carrières;

24° de werken voor het aanleggen en herstellen van electrische leidingen en installaties in het bouwbedrijf.

ART. 2.

Op voorstel of na advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, van het Nationaal paritair comité van het bouwbedrijf en van de Bedrijfsraad van het bouwbedrijf kan de Koning sommige werken van de in artikel 1 vermelde lijst weglaten of die lijst aanvullen met andere werken die onder de bevoegdheid van het Nationaal paritair comité van het bouwbedrijf vallen.

Het besluit moet met redenen omkleed zijn, wanneer van die voorstellen of adviezen afgeweken wordt.

De geraadpleegde organismen beschikken over een termijn van twee maanden om hun advies uit te brengen. Na het verstrijken van die termijn, is het advies niet meer vereist.

ART. 3.

Deze wet is niet van toepassing op :

1° de werken uitgevoerd door de meester van het werk zelf, alleen of slechts bijgestaan door zijn echtgenote of bloed- of aanverwanten tot en met de 4^e graad;

2° de gelegenheidswerken die uitgevoerd worden met een medewerking welke verleend wordt om niet hetzij als onderlinge hulp bij het bouwen, het verbeteren of het onderhoud van de eigen woning, hetzij uit sociaal dienstbetoon;

3° de gelegenheidswerken van huishoudelijke aard, waarvan de waarde, duur en herhaling de door de Koning vast te stellen maxima niet overschrijden;

4° de werken die als bijkomende bedrijvigheid worden uitgevoerd in een onderneming waarvan de hoofdzakelijke bedrijvigheid niet bestaat in de onder het eerste artikel van deze wet genoemde werken, voor zover zij door het personeel van die onderneming worden uitgevoerd;

5° de prestaties die door de zelfstandige arbeider alleen of bijgestaan door gezinsleden-helpers verricht worden, zo hij ingeschreven is in het handels- of ambachtsregister als aannemer of zich als zodanig aan het publiek voorstelt door middel van een uithangbord, van publiciteit of op een andere wijze.

ART. 4.

De werken waarop deze wet van toepassing is mogen niet uitgevoerd worden :

1° vóór zeven uur en na achttien uur;

2° 's zaterdags of gedurende het gedeelte van de zaterdag tijdens hetwelk, door of krachtens de wet of bij toepassing van een bij koninklijk besluit

24° les travaux de pose et de réparation de canalisations et installations électriques dans le bâtiment.

ART. 2.

Sur proposition ou après avis du Conseil central de l'économie, de la Commission paritaire nationale de l'industrie de la construction et du Conseil professionnel de la construction, le Roi peut retrancher certains travaux de la liste figurant à l'article 1^{er} ou compléter cette liste par d'autres travaux ressortissant à la compétence de la Commission paritaire nationale de la construction.

L'arrêté sera motivé dans le cas où il s'écarte des propositions ou avis dont il est question ci-dessus.

Les organismes consultés disposent d'un délai de deux mois pour donner leur avis. A l'expiration de ce délai, il peut être passé outre.

ART. 3.

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi :

1° les travaux exécutés par le maître de l'ouvrage lui-même, seul ou assisté seulement de son conjoint ou de parents ou d'alliés jusqu'au 4^{me} degré inclusivement;

2° les travaux occasionnels exécutés avec la collaboration d'autres personnes, lorsque celle-ci est accordée gratuitement, soit dans un but d'aide mutuelle en vue de la construction, de l'amélioration ou de l'entretien de la propre maison, soit dans un but d'entraide sociale.

3° les travaux occasionnels d'ordre domestique dont la valeur, la durée et la fréquence ne dépassent pas les maxima à déterminer par le Roi;

4° les travaux exécutés à titre accessoire dans une entreprise qui n'a pas pour activité principale les travaux mentionnés à l'article 1^{er} de la présente loi, pour autant qu'ils soient effectués par le personnel de l'entreprise;

5° les prestations fournies par le travailleur indépendant, seul ou assisté d'aidants familiaux, si ce travailleur indépendant est immatriculé au registre de commerce ou au registre de l'artisanat comme entrepreneur ou s'il se présente comme tel au public par enseigne, publicité ou autrement.

ART. 4.

Les travaux auxquels s'applique la présente loi ne peuvent être exécutés :

1° avant sept heures et après dix-huit heures;

2° le samedi ou durant la partie de la journée pendant laquelle il est accordé repos aux travailleurs de l'industrie de la construction ou d'une

algemeen verbindend verklaarde beslissing van het Paritair Comité, aan de werknemers van de bouw-
nijverheid of van een tak ervan rust is toegestaan;

3^o 's zondags;

4^o op een feestdag of een dag ter vervanging voor
dewelke belanghebbende zijn loon ontvangt bij
toepassing van of krachtens de besluitwet van
25 februari 1947 betreffende het toekennen van
loon aan de arbeiders gedurende een zeker aantal
feestdagen per jaar.

ART. 5.

Personen welke normale beroepsprestaties ver-
richten mogen, buiten deze prestaties, niet worden
tewerkgesteld in ondernemingen die hoofdzakelijk
de onder artikel 1 genoemde werken tot voorwerp
hebben.

De Koning kan, met het oog op de toepassing
van voorgaande beschikking, sommige normale
beroepsprestaties omschrijven, na raadpleging van
het Nationaal paritair comité van de nijverheid
waarvan ze afhangen, hetzij voor gans het grond-
gebied van het Rijk, hetzij voor zekere gewesten;
in dit laatste geval, indien deze prestaties afhangen
van een gewestelijk paritair comité, dient dit
eveneens geraadpleegd. Het geraadpleegd comité
brengt zijn advies uit binnen twee maanden; na het
verstrijken van deze termijn is het advies niet meer
vereist.

ART. 6.

Onverminderd alle andere wettelijke bepalingen
mogen uitgevoerd worden buiten de voorwaarden
voorzien in de artikelen 4 en 5, voor zover de
Minister van Arbeid ervan werd ingelicht, op de
wijze en binnen de termijn door de Koning bepaald :

a) de werken waarvan de uitvoering niet kan
onderbroken noch uitgesteld worden en inzonder-
heid de werken welke uitgevoerd worden om een
overkomen of dreigend ongeval te verhelpen of te
voorkomen; de dringende werken aan machines of
aan materieel, de werken opgedrongen door over-
macht of een onvoorziene noodwendigheid, voor
zover de uitvoering ervan buiten de gewone arbeids-
uren volstrekt noodzakelijk is om een ernstige
belemmering in de gewone gang van het bedrijf te
voorkomen;

b) de werken waarvan de uitvoering slechts kan
plaatshebben op bepaalde uren en inzonderheid de
voorbereidende of aanvullende werken welke nood-
zakelijk moeten verricht worden buiten de voor de
algemene voortbrengingsarbeid gestelde tijd;

c) de werken waarvan de aard niet toelaat de
voor hun uitvoering nodige tijd nauwkeurig te
bepalen;

d) de werken van algemeen belang welke door de
Koning worden bepaald na raadpleging van het
Nationaal Paritair Comité van het bouwbedrijf
of voor de onder 24^o van het eerste artikel vermelde
werken, van het Nationaal Paritair Comité van het
metaalbouwbedrijf. Het bevoegde paritair comité
brengt zijn advies uit binnen twee maanden; na het
verstrijken van deze termijn is het advies niet
meer vereist.

branche de celle-ci par ou en vertu de la loi ou par
application d'une décision de la Commission pari-
taire, rendue obligatoire par arrêté royal;

3^o le dimanche;

4^o un jour férié ou un jour de remplacement
pour lequel l'intéressé obtient son salaire en appli-
cation ou en vertu de l'arrêté-loi du 25 février 1947
relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant
un certain nombre de jours fériés par an.

ART. 5.

Les personnes qui effectuent des prestations
professionnelles normales ne peuvent, en dehors
de ces prestations, être occupées dans les entre-
prises ayant en ordre principal pour objet les tra-
vaux prévus à l'article premier.

Le Roi peut en vue de l'application de la dispo-
sition précédente, déterminer certaines prestations
normales après consultation de la Commission
paritaire nationale de l'industrie dont elles relèvent,
soit pour l'ensemble du territoire du Royaume, soit
pour certaines régions; dans ce dernier cas, si ces
prestations relèvent de la compétence d'une Com-
mission paritaire régionale, celle-ci doit également
être consultée. La Commission consultée fait con-
naître son avis dans les deux mois, faute de quoi il
peut être passé outre.

ART. 6.

Sans préjudice de toutes autres dispositions
légales, peuvent être exécutés en dehors des condi-
tions prévues aux articles 4 et 5, pour autant que le
Ministre du Travail en ait été avisé de la manière
et dans le délai fixé par le Roi :

a) les travaux dont l'exécution ne peut être
interrompue ou retardée et notamment les travaux
entrepris en vue de faire face à un accident survenu
ou imminent, les travaux urgents effectués aux
machines et au matériel, les travaux commandés
par une force majeure ou nécessité imprévue, pour
autant que leur exécution, en dehors des heures
normales du travail, soit indispensable pour éviter
une entrave sérieuse à la marche normale de l'explo-
itation;

b) les travaux dont l'exécution ne peut avoir
lieu qu'à des heures déterminées et notamment
les travaux préparatoires ou complémentaires qui
doivent nécessairement être effectués en dehors
du temps assigné au travail général de production;

c) les travaux dont la nature ne permet pas de
déterminer le temps nécessaire à leur exécution;

d) les travaux d'intérêt général déterminés par
le Roi, après consultation de la Commission paritaire
nationale de l'Industrie de la Construction ou de la
Commission paritaire nationale de la Construction
métallique pour les travaux mentionnés au 24^o de
l'article premier. La Commission paritaire compé-
tente fait connaître son avis dans les deux mois,
faute de quoi il peut être passé outre.

ART. 7.

Onverminderd alle andere wettelijke bepalingen, mogen de werken met wisselploegen uitgevoerd worden buiten de bij artikel 4 bepaalde voorwaarden.

ART. 8.

Onverminderd de plichten welke de ambtenaren van de gerechtelijke politie zijn opgelegd, worden de ambtenaren en agenten door de Koning aangeduid, ermee belast te waken voor de naleving van deze wet en de inbreuken erop vast te stellen.

Hun vaststellingen worden opgetekend in een proces-verbaal. Een afschrift ervan wordt aan de overtreder, op straffe van nietigheid, binnen zeven dagen overgezonden.

De ambtenaren en agenten, aangeduid overeenkomstig lid 1, hebben vrije toegang, bij dag en nacht, tot de werven en lokalen waar werken, waarop deze wet van toepassing is, uitgevoerd of vermoedelijk uitgevoerd worden. Nochtans hebben zij geen toegang tot bewoonde huizen buiten de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft.

ART. 9.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 500 frank, de werkgevers, hun lasthebbers of hun aangestelden die werken, waarop deze wet van toepassing is, in strijd met de bepalingen ervan door leden van hun personeel hebben doen of laten uitvoeren.

Er bestaan zoveel inbreuken als er personen worden tewerkgesteld in strijd met de bepalingen van de wet.

Worden met dezelfde straffen gestraft, de aannemer die zelf werken uitvoert in strijd met deze wet.

Worden met dezelfde straffen gestraft, de personen vermeld in artikel 5 die de bepalingen van dit artikel niet in acht nemen.

ART. 10.

Al wie het bij artikel 10 georganiseerde toezicht verhindert, wordt gestraft met gevangenisstraf van een tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 5.000 frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 11.

Al wie gestraft werd bij toepassing van de artikelen 10 of 11, en die binnen het jaar na de veroordeling een nieuw misdrijf pleegt dat door een van deze bepalingen wordt gestraft, kan veroordeeld worden tot een straf welke het dubbel van het bepaalde maximum kan bedragen.

ART. 7.

Sans préjudice de toutes autres dispositions légales, les travaux exécutés par équipes successives peuvent être effectués en dehors des conditions prévues à l'article 4.

ART. 8.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi sont chargés de surveiller l'exécution de la présente loi et de constater les infractions qui y sont commises.

Leurs constatations sont consignées dans un procès-verbal. Copie en est adressée au contrevenant dans les sept jours, à peine de nullité.

Les fonctionnaires et agents désignés conformément à l'alinéa 1^{er} peuvent pénétrer librement de jour et de nuit dans les chantiers et locaux où sont effectués ou présumés être effectués des travaux auxquels s'applique la présente loi. Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les maisons habitées, que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prévoit.

ART. 9.

Seront punis d'une amende de 26 à 500 francs, les employeurs, leurs mandataires ou leurs préposés qui auront fait ou laissé exécuter, par des membres de leur personnel, les travaux auxquels s'applique la présente loi en violation des dispositions de celle-ci.

Il y a autant d'infractions qu'il y a de personnes occupées en violation des dispositions de la loi.

Seront punis des mêmes peines, l'entrepreneur effectuant lui-même des travaux en violation de la présente loi.

Seront également punies des mêmes peines les personnes dont mention à l'article 5, qui ne respectent pas les dispositions prévues par cet article.

ART. 10.

Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 100 à 5.000 francs ou d'une de ces deux peines seulement, quiconque aura mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de l'article 10.

ART. 11.

Quiconque ayant été condamné en application des articles 10 ou 11 aura commis dans l'année à compter de la date de cette condamnation, une nouvelle infraction punie par l'une de ces dispositions, pourra être condamné à une peine allant jusqu'au double du maxima prévu.

ART. 12.

De werkgevers zijn met hun lasthebbers of aangestelden hoofdelijk verantwoordelijk voor het betalen van de geldboeten ten laste van dezen uitgesproken wegens inbreuken op deze wet.

ART. 13.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

ART. 12.

Les employeurs sont solidairement responsables avec leurs mandataires ou préposés, du paiement des amendes prononcées à charge de ceux-ci du chef d'infractions à la présente loi.

ART. 13.

Le Livre I du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues par la présente loi.